

## Richiesta di deroga all'insegnamento in lingua italiana nelle scuole dell'obbligo private non parificate

### Art. 73a Regolamento della Legge della Scuola del 19 maggio 1992

<sup>1</sup>La deroga prevista dall'art. 80 cpv. 3 della legge è concessa annualmente dal Dipartimento solo nel caso di famiglie che risiedono temporaneamente in Ticino e dopo il primo anno può essere rinnovata al massimo per cinque anni.

<sup>2</sup>Durante tale periodo agli allievi in età d'obbligo scolastico l'insegnamento deve essere impartito in lingua italiana almeno nella misura di 1/5 dell'orario settimanale.

<sup>3</sup>Dopo il quinto rinnovo la famiglia deve iscrivere i propri figli in età d'obbligo scolastico in una scuola pubblica o privata nella quale l'insegnamento sia impartito giusta l'art. 73.

<sup>4</sup>L'istanza di richiesta della prima deroga deve essere inoltrata al Dipartimento dai genitori dell'allievo mediante l'apposito modulo non più tardi di un mese prima dell'inizio dell'anno scolastico o di due mesi dopo il trasferimento in Ticino, mentre l'istanza di rinnovo della richiesta di deroga va inoltrata entro il 31 luglio precedente il nuovo anno scolastico.

<sup>5</sup>Nell'istanza i genitori devono motivare la loro richiesta dimostrando la loro intenzione di risiedere solo temporaneamente nel Cantone e quali siano i bisogni dell'allievo che renderebbero necessaria la deroga.

<sup>6</sup>È riservata l'applicazione degli art. 53 cpv. 2 e 54 della legge.

**Nome della scuola (School name):** .....

**Richiesta per l'anno scolastico (Request for academic year):** .....

### Richiesta di deroga per l'allievo/a (Request for exemption):

<b>Cognome allievo/a</b> (Student's surname)		<b>Nome allievo/a</b> (Student's first name)	
<b>Data di nascita</b> (Date of birth)		<b>Maschio (Male)</b> <input type="checkbox"/>	<b>Femmina (Female)</b> <input type="checkbox"/>
<b>Nazionalità</b> (Nationality)		<b>Tipo di permesso</b> (Permit type)	
<b>Data di arrivo in Ticino</b> (Date of arrival in Ticino)		<b>Domicilio: indirizzo completo</b> (Residence: complete address)	
<b>Scuola, tipo di sezione frequentata e luogo nell'anno scolastico precedente</b> (School, type of section and place attended in the previous school year)			
<b>E' già stata rilasciata una deroga all'insegnamento in lingua italiana nelle scuole dell'obbligo private non parificate? Se sì in che anno?</b> (Has an exemption already been granted for schooling in Italian in private non parity compulsory schools? If yes, in which year?)			

### Richiesta inoltrata da - autorità parentale (Submitted by a parent/guardian):

	<b>Padre (Father)</b>	<b>Madre (Mother)</b>
<b>Cognome</b> (Surname)		
<b>Nome</b> (First name)		
<b>Nazionalità</b> (Nationality)		
<b>Tipo di permesso</b> (Permit type)		
<b>Domicilio: indirizzo completo</b> (Residence: complete address)		
<b>Data di arrivo in Ticino</b> (Date of arrival in Ticino)		
<b>Altri figli (Cognome, Nome, data di nascita)</b> <b>Scuola frequentata</b> (Other children? Surname, First Name, date of birth) School attended		

<b>Cognome allievo/a</b> (Student's surname)		<b>Nome allievo/a</b> (Student's first name)	
---	--	---	--

**Per quali motivi l'allievo/a ha necessità di frequentare la scuola in gran parte in una lingua diversa dall'italiano?**  
(What are the reasons for attending the courses mainly in a different language from Italian?)

**Quanto è prevedibile che duri il soggiorno temporaneo della famiglia e per quali motivi? **Allegare documentazione****  
(How long is the stay supposed to last? What are the specific reasons for the stay?) **Attach documentation**

**Osservazioni**

(Comments):

.....

.....

**Data e firma/e**

(date and signature): .....

**Per il rinnovo è necessario presentare ogni anno una richiesta ai sensi dell'art. 73a del Regolamento della Legge della Scuola del 19 maggio 1992.**

(In order to obtain a renewal, a request must be made each year pursuant to art. 73a of the Regulations of the School Law of 19 May 1992)

**RICHIESTA da inoltrare a:**

(Submit your request to:)

**per la scuola dell'infanzia e la scuola elementare** (for kindergarten and elementary school):

Sezione delle scuole comunali, Viale Portone 12, CP 2170, 6501 Bellinzona

oppure (or)

[decs-sesco@ti.ch](mailto:decs-sesco@ti.ch)

**per la scuola media** (for middle school):

Sezione dell'insegnamento medio, Viale Portone 12, CP 2170, 6501 Bellinzona

oppure (or)

[decs-sim@ti.ch](mailto:decs-sim@ti.ch)